

# КОГНИТИВНО-ДИСКУРСИВНАЯ И КОМПЬЮТЕРНАЯ ЛИНГВИСТИКА

УДК 81'42

DOI 10.23951/1609-624X-2017-6-9-13

## ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ РЕПЕРТУАР СРЕДСТВ ВЫРАЖЕНИЯ ТАКТИКИ СМЯГЧЕНИЯ КАТЕГОРИЧНОСТИ ОТВЕТА В РАМКАХ СТРАТЕГИИ КОММУНИКАТИВНОГО УКЛОНЕНИЯ

Л. Б. Гнездилова

Кузбасский государственный технический университета им. Т. Ф. Горбачева, Кемерово

Речевая деятельность является важным компонентом жизнедеятельности человека на протяжении тысячелетий. Особенности коммуникативного поведения представляют научный интерес с точки зрения психологии коммуникации, выражения смысла, манипуляций в общении и др. В зарубежных и отечественных исследованиях, посвященных теории коммуникативного поведения, отмечается связь речи и контекста, способы выражения смыслового содержания высказывания, а также роль коммуникативных стратегий и тактик.

Цель настоящего исследования – провести коммуникативный анализ одной из выявленных автором тактик стратегии уклонения от прямого ответа – тактики смягчения категоричности, а также средств ее выражения.

В результате определено, что данная тактика дает возможность говорящему снизить общий раздраженный фон разговора, отвлечь внимание собеседника, расположить его к себе в процессе коммуникации. Тактика смягчения категоричности ответа может быть представлена такими лексико-грамматическими средствами языка, как модальные слова, имена собственные; синтаксическими средствами языка: вводными фразами и предложениями, обращениями.

**Ключевые слова:** уклонение от прямого ответа, коммуникативная стратегия, коммуникативная тактика, смягчение категоричности, коммуникативный анализ.

Речевая деятельность представляет собой взаимосвязь нескольких компонентов: речи, смысла и стратегий коммуникантов. Совокупность данных компонентов является результатом сложного процесса словотворчества, в котором немаловажную роль играет стратегия говорящего – тип поведения одного из партнеров в ситуации диалогического общения, который обусловлен и соотносится с коммуникативной целью говорящего. При этом оценка речевых действий коммуникантов может быть рациональной и субъективно-эмоциональной [1, с. 265–268].

Одной из базовых стратегий ведения коммуникации считается стратегия уклонения от прямого ответа, представляющая собой цепь решений говорящего, коммуникативных выборов им речевых действий и языковых средств, позволяющих завуалировать, скрыть истинный смысл реплики или вообще уклониться от ответа. Данная стратегия реализуется посредством локальных приемов – тактик [2, с. 7–8].

Исследование показало, что одной из тактик стратегии коммуникативного уклонения, выбранной говорящим, может являться тактика смягчения категоричности ответа. В качестве лексико-грам-

матических средств в тактике смягчения выступают модальные слова, являющиеся неизменяемыми словами и, помимо смягчения, осуществляющие функцию выражения субъективного отношения говорящего к обсуждаемой теме. Семантическим признаком модальных слов является их значение субъективного отношения к высказыванию с точки зрения его достоверности, предположительности и желательности. Воспользовавшись тактикой смягчения, говорящий рассчитывает на то, что он сможет уйти от прямого ответа, не сказав ни «да», ни «нет» и не обидев при этом своего собеседника. Модальные слова, используемые при реализации тактики смягчения, в этом случае, как правило, выражают предположение.

Выполняя функцию вводного члена предложения, в ответных репликах тактики смягчения категоричности ответа модальные слова чаще всего относятся ко всему предложению и стоят в начале:

(1) *Nora: If it has to happen, then it's best it happens in silence – don't you think so?*

*Jane: ...Maybe it's best this way [3, с. 1634].*

*Nora: Если этому суждено случиться, то пусть это произойдет тихо – ты так не думаешь?*

*Джейн: ...Может быть, так будет лучше всего.*

Модальное слово может употребляться в функции слова-предложения:

(2) *Grace: They don't act like they're fresh off the boat?*

*Dale: Maybe. But they're still FOBs* [3, с. 1382].

*Грейс: Они не ведут себя так, как будто только что спустились с трапа корабля?*

*Дейл: Может быть. Но они все равно фобы.*

В примере (2) как одну из тактик стратегии уклонения от прямого ответа Дейл использует тактику смягчения категоричности ответа, воспользовавшись модальным словом *maybe* (может быть). Анализируя ответную реплику Дейла, можно сказать, что он настроен довольно категорично по отношению к японцам-эмигрантам, приехавшим в его родную страну. Он категоричен в суждениях, но старается быть дипломатичным в разговоре со своей подругой Грейс. В начале ответной реплики Дейл не отвечает ей прямо, не желая выражать свое недовольство, а отвечает уклончиво. В данном речевом акте реализуется дополнительная экспрессивная функция, передающая раздражение говорящего.

Наряду с функционированием модальных слов в ответных репликах тактики смягчения категоричности ответа, стоит отметить роль имен собственных. С точки зрения психологии общения оперирование именем собеседника в разговоре благотворно влияет на общий ход диалога и позволяет коммуникантам установить личностный контакт. При реализации стратегии уклонения от прямого ответа говорящий может намеренно воспользоваться именем собеседника в качестве средства смягчения. Данная тактика позволит дипломатично задержать ответ или вовсе уйти от него, сведя к минимуму возможную реакцию раздражения у задающего вопрос:

(3) *Willy: Where is he?*

*Ben: At that age I had a very faulty view of geography, Willy* [3, с. 1307].

*Вилли: Где он?*

*Бэн: В том возрасте я был не силен в географии, Вилли.*

В примере (3) в своей ответной реплике Бэн уклоняется от прямого ответа, не сообщая Вилли, где находится интересующее того третье лицо. Бэн отвечает крайне пространно, обратившись при этом к другу по имени, надеясь таким образом смягчить общий фон разговора, ненавязчиво напомнить собеседнику о том, что они друзья. Ответная реплика представляет собой косвенный речевой акт, реализующий ретрактивную иллокутивную функцию, выражающую, в свою очередь, заявление об отсутствии определенных знаний (по географии).

Также в качестве обращения к собеседнику и тем самым средством смягчения могут выступать

обращения типа: *mother, dad, pop, brother, son*, которые указывают на родственные отношения говорящих, их социальный статус. Наличие родственных отношений, на первый взгляд, должно снижать вероятность использования стратегии уклонения от прямого ответа, но анализ эмпирического материала показал достаточно частотное функционирование данной стратегии и, в частности, тактики смягчения категоричности ответа в бытовом дискурсе:

(4) *Amanda: Why? Why? How old are you, Laura?*

*Laura: Mother, you know my age* [3, с. 1130].

*Аманда: Зачем? Зачем? Сколько тебе лет, Лора?*

*Лора: Мама, ты знаешь, сколько мне лет.*

В примере (4) дочь уклоняется от прямого ответа на поставленный матерью вопрос. При этом Лора осознает, что ее уклончивый ответ не снижает уровень беспокойства ее матери, а, напротив, усиливает его. Но тем не менее Лора уклоняется от прямого ответа вполне осознанно, имея на то свои причины. В общей стратегии уклонения от прямого ответа реализуется тактика смягчения. В своей ответной реплике Лора использует обращение *mother*. Обращение несколько смягчает общий беспокойный (со стороны матери) и равнодушный одновременно (со стороны дочери) фон разговора. В примере представлен иллокутивный акт – репрезентатив, отражающий действительное положение вещей.

Также в качестве лексико-грамматических средств в ответных репликах фигурируют номинации, выполняющие функцию смягчения категоричности ответа: *Don't get insulted / don't get sore* (Не обижайся); *Sorry* (Извини); *Don't worry* (Не беспокойся). Использование данных фраз в ответных репликах позволяет говорящему в той или иной мере успокоить, урезонить собеседника и уклониться от прямого ответа. В этом случае по каким-либо причинам (например, дружеское расположение говорящего к собеседнику, высокий уровень эмпатии) говорящий решает «не играть в слова» с собеседником; он уклоняется от прямого ответа, не скрывая этого и успокаивая, смягчая общий фон диалога:

(5) *Willy: Do you know the first thing about it?*

*Charley: Don't get insulted* [3, с. 1308].

*Вилли: Ты знаешь, что произошло сначала?*

*Чарли: Не обижайся.*

(6) *Steve: I want it from your mouth!*

*Grace: Sorry* [3, с. 1390].

*Стив: Я хочу услышать это от тебя!*

*Грейс: Извини.*

В примере (5) Чарли успокаивает друга, воспользовавшись репликой *Don't get insulted* (Не обижайся). Информационно-насыщенного ответа на поставленный вопрос Чарли не дает, уклоняясь от

объяснений. Наряду с наличием нескольких тактик, реализующих стратегию уклонения от прямого ответа, Чарли выбирает тактику смягчения категоричности ответа, что может объясняться его дружеским расположением к Вилли.

В примере (6), раскрывающем аналогичную тактику, Грейс дипломатично уклоняется от просьбы, практически приказа, произнесенного повелительным тоном и выраженного восклицательным предложением. Несмотря на очевидный коммуникативный тип предложения – приказ, Грейс не дает ожидаемого информационно-насыщенного ответа, по возможности смягчая свою ответную реплику.

В ответных репликах тактики смягчения категоричности ответа в качестве лексико-грамматических средств выступают слова, словосочетания и предложения, реализующие функцию смягчения в рамках определенного контекста. В этом случае анализируется также и контекст ситуации, прогнозируются другие возможные варианты ответных реплик. Так, в примере (7) лексема *different* (*другой, отличный*) при реализации тактики смягчения категоричности ответа в ответной реплике сына, разговаривающего со своей матерью о больной сестре, заменяет слово *an invalid* (*инвалид*):

(7) *Amanda: What do you mean "not all"?*

*Tom: Laura is very different from other girls* [3, с. 1132].

*Аманда: Что ты имеешь в виду под «не как все»?*

*Том: Лора очень отличается от других девушек.*

Так, в примере (8) предложение *I enjoy it when you're here* (*Мне нравится, когда вы здесь*), служащее ответной репликой молодой, замужней женщины, позволяет ей уклониться от прямого ответа. В контексте диалога данная реплика может быть интерпретирована достаточно четко: *I enjoy it when you're here* (*Мне нравится, когда вы здесь*) вместо *I like you but I can do without you / I don't love you* (*Вы мне нравитесь, но я могу обойтись без вас / Я не люблю вас*). В этом случае данное высказывание служит средством смягчения категоричности ответа:

(8) *Nora: You know my husband can't do without you.*

*Рэнк: Yes, but you?*

*Nora: You know how much I enjoy it when you're here* [3, с. 1650].

*Нора: Вы знаете, мой муж не может без вас обойтись.*

*Рэнк: Да, а вы?*

*Нора: Вы знаете, как мне нравится, когда вы здесь.*

При реализации тактики смягчения категоричности ответа говорящий также может воспользо-

ваться отрицанием. Отрицание в целом более эмоционально и экспрессивно, чем утверждение. Всякое отрицание подразумевает контраст между возможным и действительным, что и создает экспрессивный и оценочный потенциал [4, с. 215]. Отрицание позволяет сделать фразу предельно лаконичной и усилить реализацию тактики смягчения.

В ответных репликах тактики смягчения категоричности ответа отрицание играет экспрессивную функцию и передает возможное психологическое состояние нерешительности, нежелание конфликтовать:

(9) *Judy: You mean I'd fail?*

*Henry: You'd receive an incomplete* [3, с. 1590].

*Джуди: Вы имеете в виду, что я провалюсь (зд. на экзамене)?*

*Генри: Вы получите незачет.*

Так, пример (9) иллюстрирует диалог между студенткой Джуди Миллер и ее преподавателем, профессором Генри Гарпером. По сюжету пьесы Джуди неудачно справилась с итоговой письменной работой. Профессор Генри Гарпер не намерен ставить ей какую-либо отметку. Практически на протяжении всего разговора с Джуди профессор уклоняется от прямых ответов, отвечая либо крайне неопределенно, намекая на что-то, либо слегка иронизируя. Подобное речевое поведение может объясняться общим дипломатичным стилем, интеллигентностью человека, который является, с одной стороны, ученым, профессором университета и, с другой стороны, умудренным опытом взрослым человеком. В данном примере субстантивированное существительное с отрицательным префиксом в высказывании *You'd receive an incomplete* (*Вы получите незачет*) вместо утвердительной *You'd fail* (*Вы провалитесь*) несколько смягчает общий отрицательный фон ответа.

Значительную роль при реализации тактики смягчения категоричности ответа играют вводные предложения: *you know, I think, I guess, I believe, I hope*. Вводные предложения выступают в составе целого предложения в качестве его вводного члена, будучи связаны с тем предложением, в котором они употребляются, по содержанию и грамматически [5, с. 57]. В тактике смягчения категоричности ответа по значению вводный член соотносится с содержанием всего предложения в целом. Эта соотношенность обусловлена спецификой значения вводного члена. В ответных репликах тактики смягчения категоричности ответа вводный член позволяет уклониться от прямого ответа. Вводный член связан со всем предложением в целом соотносительной связью, которая находит формальное выражение во включении его в состав предложения. Вводный член включается в состав предложения, не имея закрепленного места, но в ответных

репликах тактики смягчения вводные фразы и предложения, как правило, стоят в начале реплики:

(10) *Jim: Hope you don't think I'm being too personal – do you?*

*Laura: (hastily, out of embarrassment) I believe I will take a piece of gum, if you don't mind* [3, с. 1630].

*Джим: Надеюсь, ты не думаешь, что я задаю слишком много личных вопросов. А?*

*Лора: (торопливо, смущаясь) Думаю, я возьму немного жвачки, если ты не против.*

В данном примере в своей ответной реплике Лора воспользовалась несколькими тактиками стратегии уклонения от прямого ответа, в частности тактикой обобщения (переключения на другую тему) и тактикой смягчения категоричности ответа, реализующейся посредством вводного предложения *I believe* (*Я думаю*). Данная фраза, включенная в ответную реплику, не вносит какой-либо значимой информации и не влияет на общий смысл высказывания. В этом случае вводное предложение интересно только с точки зрения стратегии ве-

дения диалога. Стоящий в начале ответной реплики вводный член позволяет увеличить время обдумывания и, на авторский взгляд, несколько смягчает последующий ответ, который звучит для собеседника (в случае дальнейшего уклонения) уже не так неожиданно. Ответная реплика представляет собой косвенный речевой акт, реализующий экспрессивную иллокутивную функцию, выражающую, в свою очередь, психологическое состояние замешательства.

Итак, тактика смягчения категоричности ответа в рамках стратегии коммуникативного уклонения позволяет реализовать дипломатичный сценарий речевого взаимодействия: дает возможность говорящему снизить общий раздраженный фон разговора, отвлечь внимание собеседника и расположить его к себе в процессе коммуникации. Данная тактика может быть представлена такими лексико-грамматическими средствами языка, как модальные слова, имена собственные; синтаксическими средствами языка: вводными фразами и предложениями, обращениями.

### Список литературы

1. Фурс Л. А. Оценка речевых действий человека в английском языке // Когнитивные исследования языка. 2012. Вып. 12 (116). Серия: Гуманитарные науки. Тамбов: Издательский дом ТГУ им. Г. Р. Державина, С. 265–268.
2. Гнездилова (Головаш) Л. Б. Коммуникативные средства выражения стратегии уклонения от прямого ответа: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Кемерово, 2008. 18 с.
3. Kirsznner L., Mandell S. Literature: Reading, Reacting, Writing. Harcourt Brace College Publishers, 2000. 1680 p.
4. Арнольд И. В. Стилистика современного английского языка. М.: Просвещение, 1990. 300 с.
5. Рябова М. Ю. Анализ грамматического строя английского языка (курс лекций по теоретической грамматике): учеб. пособие. Кемерово: Кузбассвузиздат, 2007. 158 с.

**Гнездилова Лариса Борисовна**, кандидат филологических наук, доцент, Кузбасский государственный технический университета им. Т. Ф. Горбачева (ул. Весенняя, 28, Кемерово, Россия, 650000). E-mail: larisa.gnezdilova@yandex.ru

Материал поступил в редакцию 07.02.2017.

DOI 10.23951/1609-624X-2017-6-9-13

### LINGUISTIC REPERTOIRE OF THE MEANS OF EXPRESSION OF DOWN-TONING TACTICS IN THE STRATEGY OF COMMUNICATION EVADING

*L. B. Gnezdilova*

*T. F. Gorbachev Kuzbass State Technical University, Kemerovo, Russian Federation*

The author suggests that the conventionalization of the etiquette has led to the appearance of hidden communication strategies, which functioning is interactional communication. Obviously, interactional communication requires the following certain communicative rules. Thus, verbal behavior as a certain series of interrelated speech acts is a model based on a strategic approach. While a communicant is creating a communicative strategy he implements complex thought processes that require consistency, clarity of vision and prediction of the communication process. The author suggests that the strategy is a behavior line that a speaker creates consciously and follows a certain goal.

The characteristics of the strategy of evading a direct answer are given. It is considered that the communication strategy of evading a direct answer is realized through individual tactics. In particular, the examples of one of the tactics in this strategy – down-toning tactics – are quoted. The results of the analysis of the linguistic repertoire of communicative means of the tactics are represented.

It is revealed that this strategy makes it possible to reduce the overall speaking annoyed conversation background, to distract an interlocutor's attention, and gain them. Down-toning tactics can be represented by such lexical and grammatical means of the language as modal words, proper names; syntactic language means: introductory phrases and sentences, addressing.

**Key words:** *direct answer evading, communication strategy, communication tactics, down-toning, communicative analysis*

### References

1. Furs L. A. Otsenka rechevykh deystviy cheloveka v angliyskom yazyke [Assessment of human speech acts in English]. *Kognitivnye issledovaniya yazyka. Vyp. 12 (116). Seriya: Gumanitarnyye nauki* [Cognitive studies of language. Vol. 12 (116). Series: Humanities]. Tambov, Publishing House of TSU named after G.R. Derzhavin Publ., 2012. P. 265–268 (in Russian).
2. Gnezdilova (Golovash) L. B. *Kommunikativnye sredstva vyrazheniya strategii ukloeniy ot pryamogo otveta*. Avtoref. dis. kand. filol. nauk [Communicative means of expression of the evading strategy from a direct answer. Abstract of thesis cand. philol. sci.]. Kemerovo, 2008. 18 p. (in Russian).
3. Kirszner L., Mandell S. *Literature: Reading, Reacting, Writing*. Harcourt Brace College Publishers, 2000. 1680 p.
4. Arnol'd I. V. *Stilistika sovremennogo angliyskogo yazyka* [Stylistics of the modern English language]. Moscow, Prosveshcheniye Publ., 1990. 300 p.
5. Ryabova M. Yu. *Analiz grammaticheskogo stroya angliyskogo yazyka (kurs lektsiy po teoreticheskoy grammatike): uchebnoye posobiye* [Analysis of the grammatical structure of the English language (a course of lectures on theoretical grammar): tutorial]. Kemerovo, Kuzbassvuzizdat Publ., 2007. 158 p. (in Russian).

**Gnezdilova L. B.**, Kuzbass State Technical University named after T. F. Gorbachev (ul. Vesennaya, 28, Kemerovo, Russian Federation, 650000). E-mail: [larisa.gnezdilova@yandex.ru](mailto:larisa.gnezdilova@yandex.ru)